

Antras laiškas korintiečiams

¹ Paulius, Dievo valia Jėzaus Kristaus apaštalas, ir brolis Timotiejus – Dievo bažnyčiai, esančiai Korinte, *ir visiems šventiesiems, esantiems visoje Achajoje. ² Malonė jums ir ramybė nuo Dievo, mūsų Tėvo, ir Viešpaties Jėzaus Kristaus. ³ *Tebūna* palaimintas Dievas, tai yra mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus Tėvas, †apstaus gailėstingumo Tėvas ir †visos paguodos Dievas, ⁴ kuris mus šguodžia kiekviename mūsų prispaudime, kad būtume pajėgūs *guosti tuos, kurie yra bet kokiam prispaudime, ta †paguoda, kuria mes patys esame Dievo guodžiami, ⁵ nes kaip †kentėjimai dėl Kristaus gausėja mums, taip per Kristų gausėja ir mūsų paguoda. ⁶ Ir jei kenčiame priespaudą, *tai* jūsų paguodai ir išgelbėjimui, kuris yra veiksmingas ištvėriant tokius pačius kentėjimus, kuriuos ir mes kenčiame; arba, jei esame guodžiami, *tai yra* jūsų paguodai ir išgelbėjimui. ⁹ Štaip, mes patys

* **1:1** „ir [...] šventiesiems“ – T. „su [...] šventaisiais ...“. † **1:3** „apstaus gailėstingumo“ t. „gailėstingumų“. † **1:3** „visos paguodos“ – Arba „visokio / viso padrąsinimo / guodžiančio paskatinimo“. § **1:4** „guodžia“ – Arba „padrąsina“. * **1:4** „guosti“ – Arba „padrąsinti“. † **1:4** „paguoda“ – Arba „padrąsinimu“. † **1:5** „kentėjimai dėl Kristaus gausėja mums“ – Arba „mumyse gausėja Kristaus kentėjimai“. § **1:9** „taip“ – Arba „bet“; tačiau, gr. „alla“ čia turbūt vartojamas kaip 6 k. II Kor 7:11.

savyje *jautėmės gavę mirties nuosprendį, kad nepasitikėtume savimi, bet Dievu, kuris prikelia mirusius.

2

14 Taigi dėkui Dievui, kuris *per Kristų visuomet mus †veda pergalės eisenoje ir per mus paskleidžia savo pažinimo aromatȧ kiekvienoje vietoje,

3

5 Ne todėl, kad būtume savaimė tinkami ką nors sumanyti tarytum iš savęs, bet mūsų *tinkamumas yra iš Dievo, 6 kuris taip pat padarė mus †tinkamais naujos sandaros tarnais – ne raidės, bet Dvasios, nes raidė užmuša, bet Dvasia duoda gyvybę. 8 tai kaip gi Dvasios tarnystė nebus dar labiau šlovinga?! 16 Tačiau kada tik †ji atsiverčia į Viešpatį, Ššydas nuimamas. 17 Viešpats gi yra ta Dvasia, ir kur Viešpaties Dvasia, ten laisvė. 18 Bet mes visi, atidengtu veidu žiūrėdami lyg veidrodyje į Viešpaties

* 1:9 „jautėmės gavę“ – Gr. „esame turėję“. * 2:14 „per Kristų“ – Arba „Kristuje“. † 2:14 „veda pergalės eisenoje“ – Gr. žodis θριαμβεύω (thriambeuō) vartojamas NT tik čia ir Kol 2:15. Gali būti kalbama (1) apie pergalės pasiekimą arba (2) apie tai, kad Paulius ir jo bendražygiai buvo paimti kaip karo belaisviai, Jėzui nugalint Šėtoną, ir jie dabar yra tarsi eksponuojami vertingi tarnai, arba (3) kad su Jėzumi švenčia pergalę (kaip pagrindinis vertimas). * 3:5 „tinkamumas“ – Arba „sugebėjimas“, „atitikimas *tarno pareigų reikalavimus*“. † 3:6 „tinkamais“ – Arba „sugebančiais“. † 3:16 „ji“ t. y., „širdis“. § 3:16 „šydas“ – Arba „gobtuvas“.

šlovę, kaip tik *Viešpaties, †tai yra Dvasios, veikimu esame ‡perkeičiami į tą patį atvaizdą iš šlovės į šlovę.

4

³ Bet jei ir mūsų evangelija yra *paslėpta, ji yra paslėpta žūstantiems, ⁴ kurių atveju šio †pasaulio dievas apakino *jų kaip* netikintųjų protus, kad jiems nenušvistų Kristaus, kuris yra Dievo atvaizdas, ‡šlovingos evangelijos šviesa. ⁵ Mat ne save pačius skelbiame, bet Kristų Jėzų – Viešpatį, o save – jų Štarnais Jėzaus dėlei. ⁶ Nes Dievas, kuris liepė šviesai iš tamsos nušvisti, mūsų širdyse nušvito, kad *suteiktų* Dievo šlovės pažinimo šviesą Jėzaus Kristaus veide. ⁸ Mes visaip spaudžiami, tačiau nepriverčiami sielvartauti; sutrikdomi, bet nenusivylę; ⁹ persekiojami, bet neapleidžiami; mes parbloškiami, bet nesunaikinami, ¹⁰ visuomet šen ir ten nešiodamiesi kūne Viešpaties Jėzaus mirimą, kad ir Jėzaus gyvybė apsireikštų mūsų kūne. ¹¹ Nes mes, gyvieji, dėl Jėzaus esame nuolat atiduodami mirčiais, kad ir Jėzaus gyvybė apsireikštų mūsų mirtingame kūne. ¹⁶ Todėl mes nepailstame. Atvirksčiai, nors mūsų išorinis žmogus ir *genda, tačiau vidinis atnaujinamas diena iš dienos. ¹⁷ Nes

* **3:18** arba: Viešpaties Dvasios. † **3:18** arba: kuris yra Dvasia / dvasia. ‡ **3:18** arba: permainomi. * **4:3** „paslėpta“ – Arba „uždengta“. † **4:4** „pasaulio“ – Arba „amžiaus“. ‡ **4:4** „šlovingos“ – T. „šlovės“; plg. I Tim 1:11. § **4:5** „tarnais“ – Arba „vergaus“. * **4:16** „genda“ – Žr. I Kor 15:50, Judo 10.

mūsų †lengvas prispaudimas, trunkantis tik akimirksni, paruošia mums *visa* didžiai pranokstantį amžiną šlovės svorį, ¹⁸ mums žiūrint ne į regimus dalykus, bet į neregimus, nes regimieji dalykai *yra* laikini, bet neregimieji *yra* amžini.

5

⁶ Taigi visuomet būdami drąsiai nusiteikę ir žinodami, kad, kol gyvename namie, kūne, gyvename svetur nuo Viešpaties – ⁷ (nes *vaikščiojame †tikėjimu, ne regėjimu) – ⁸ mes esame drąsiai nusiteikę ir mieliau norėtume nebegyventi kūno namuose ir gyventi namie pas Viešpatį. ⁹ Todėl, ar būdami namie, ar svetur, uoliai stengiamės jam patikti. ¹⁰ Nes mes visi turime pasirodyti prieš Kristaus teismo krasę, kad kiekvienas gautų *atlygį* už †kūnu *padarytus* dalykus, pagal Štai, ką jis padarė, ar *tai būtų* gera ar bloga. ¹⁴ Nes Kristaus meilė verčia *veikti* mus, padariusius išvadą, kad *jeigu vienas mirė už visus, tai visi †mirė; ¹⁵ ir jis mirė už visus, kad tie, kurie gyvena, nuo šiol nebe sau gyventų, bet tam, kuris už juos mirė ir prisikėlė. ¹⁷ Taigi, jei kas *yra* Kristuje, *tas yra* naujas kūrinys; kas sena, praėjo, štai visa yra

† 4:17 „lengvas prispaudimas“ – T. „prispaudimo lengvumas“.

* 5:7 „vaikščiojame“ – T. y. „elgiamės“. † 5:7 „tikėjimu, ne regėjimu“ – T. „per tikėjimą, ne per regėjimą“. † 5:10 „kūnu“ – Gal „kūne“; t. „per kūną“. § 5:10 „tai“ – Irgi dgs. gr. žodis, kaip ir žodis anksčiau išverstas „dalykus“. * 5:14 „jeigu“ – Arba „kadangi“. † 5:14 „mirė“ t. y. mirė su Juo arba Jame.

pasidariusi nauja. ¹⁸ Ir †visa tai yra iš Dievo, kuris mus per Jėzų Kristų sutaikino su savimi ir davė mums sutaikinimo tarnystę, ¹⁹ Šbūtent, kad Dievas buvo Kristuje sutaikindamas pasaulį su savimi, neiškaitydamas jiems jų *nusižengimų, ir mums patikėdamas sutaikinimo †žodį. ²⁰ Taigi esame pasiuntiniai atstovaudami Kristui, tarsi per mus †įspėdamas ragintų *pats* Dievas; atstovaudami Kristui *jus* meldžiame: „Susitaikykite su Dievu!“ ²¹ Nes mūsų labai Šjis pavertė nuodėme *tą, kuris †nepadarė nuodėmės, kad mes †jame taptume Dievo teisumu.

6

¹ Bendradarbiaudami *su Dievu* *raginame *jus* nepriimti Dievo malonės nenaudingai, – ² (nes jis sako: „AŠ IŠKLAUSIAU TAVE PRIIMTINU METU IR IŠGELBĖJIMO DIENĄ AŠ PADĖJAU TAU. Štai dabar ypač PRIIMTINAS METAS, štai dabar IŠGELBĖJIMO DIENA!) – ³ niekuo neduodami †progos pasipiktinti, kad tarnystė nebūtų

† 5:18 „visa tai“ – Gr. dgs. § 5:19 „būtent, kad“ – Arba „kaip kad“, „būtent šitaip“: * 5:19 „nusižengimų“ – Arba „nusikaltimų“. † 5:19 „žodį“ t. y., „žinią“, „pranešimą“. † 5:20 „įspėdamas ragintų“ – Tai vienas gr. žodis „parakaleo“. § 5:21 „jis“ – T. y. Dievas Tėvas. * 5:21 „tą“ – T. y. Jėzų Kristų (Dievą Sūnų). † 5:21 „nepadarė nuodėmės“ – T. „nepažino nuodėmės“. † 5:21 „jame“ – T. y. Jėzuje Kristuje. * 6:1 „raginame“ – Arba „raginame ir įspėjame“; tai vienas gr. žodis, kurio reikšmė plati. † 6:3 „progos pasipiktinti“ – Arba „dėl ko suklupti“.

peikiama, ¹¹ Mūsų burna †atvirai jums prabilo, korintiečiai, mūsų širdis jums tapo erdvi. ¹² Jūs nesate Špriversti sielvartauti per mus, bet esate priversti sielvartauti per savo pačių *giliaširdiškus jausmus. ¹⁴ †Nebūkite įkinkyti į †nelygų jungą su Šnetikinčiais, nes kokia gi teisumo ir įstatymo pažeidinėjimo bendra veikla? Ir kokia gi šviesos *bendrystė su tamsa? ¹⁵ Ir †koks gi Kristaus susitarimas su †Beliaru? Arba kokia gi tikinčiojo bendra dalis su netikinčiuoju? ¹⁶ Ir kokia gi Dievo šventyklos Šsantarvė su stabais? Nes jūs esate gyvojo Dievo šventykla, kaip Dievas pasakė: „Aš gyvensiu juose ir vaikščiosiu tarp jų, ir būsiu jų Dievas, ir jie bus mano tauta.“ ¹⁷ Todėl „išeikite iš jų ir

† **6:11** „atvirai jums prabilo“ – T. „yra jums atsivėrusi“. § **6:12** „priversti sielvartauti“ (2 k.) – Gr. vksm. στενοχωρέω (stenochōrēō) kitur vartojamas NT tik II Kor 4:8. Giminingas dkt. στενοχωρία (stenochōría) vartojamas Rom 2:9, 8:35; II Kor 6:4, 12:10 (išverstas „sielvartas“.) * **6:12** „giliaširdiškus jausmus“ – Gr. σπλάγχθων (splanchnon); t. „viduriniai“, „žarnos“; žr. Jn 1:78 eilutės išnašą.“ Matyt, Paulius peikė korintiečius, kad jie prijautė kitiems, bet ne jo ir teisingam mokymui bei elgesiui ne todėl, kad jis padaręs ką nors ne taip, bet todėl, kad patys nenustatė teisingų vertybių. † **6:14** „Nebūkite įkinkyti“ – Arba „Neįsikinkykite“. † **6:14** „nelygų jungą“ – Arba „nesuderintą kinkinį“, „kitoniškų traukėjų jungą“, „kitoniškų traukiamųjų jėgų jungą“. § **6:14** „netikinčiais“ t. y. „nepasikliaujančiais Jėzumi Kristumi“. * **6:14** „bendrystė“ – Arba „susiejimas“, „bendri santykiai“, „bendras ryšys“, „sąryšis“, „sąjunga“, „sujungimas“. † **6:15** „koks gi Kristaus susitarimas“ – Arba „kokia gi Kristaus santarvė“. † **6:15** „Beliaru“ t. y. Šėtonu. § **6:16** „santarvė“ – Arba „prijautimas“, „pritarimas“.

būkite atskirti, – sako Viešpats, – ir nepalieskite to, kas netyra; *tada aš jus priimsiu ¹⁸ ir būsiu jums Tėvas, o jūs būsite man sūnūs ir dukterys,“ – sako Viešpats, Visagalis.

7

¹ Taigi, mylimieji, turėdami šituos pažadus, apsivalykime nuo visokio kūno ir dvasios susitepimo, Dievo baimėje *puoselėdami šventumą iki tikslo pasiekimo. ⁶ Bet Dievas, prislėgtųjų guodėjas, paguodė mus Tito atvykimu, ⁷ ir ne tik jo atvykimu, bet ir ta paguoda, kuria jis buvo paguostas dėl jūsų, pranešdamas mums apie jūsų †stiprų norėjimą, jūsų dejones, jūsų ‡uolumą dėl manęs. Tad dar labiau apsidžiaugiau. ⁸ Nors ir nuliūdinau jus laišku, nesigailiu, nors ir gailėjausi. Nes matau, kad tas laiškas jus nuliūdino, nors *tai buvo* tik kuriam laikui. ⁹ Dabar džiaugiuosi ne todėl, kad buvote nuliūdinti, bet kad šbuvote *tokiu būdu* nuliūdinti, *jog* atgailavote,

* **6:17** „tada“ – Arba „ir“. * **7:1** „puoselėdami šventumą iki tikslo pasiekimo“ – Arba „atbaigdami savo šventumą“, „siekdami savo šventumo tikslą“. † **7:7** „stiprų norėjimą“ – Arba „ilgesį“. ‡ **7:7** „uolumą dėl manęs“ – Gal turima omeny jų nuoširdžias pastangas „įrodyti nepagrįstumą kaltinimų nuo melagingų apaštalų ir kitų dėl jo charakterio, mokymo ir elgsenos“ (John Gill, 1697-1771). § **7:9** „buvote *tokiu būdu* nuliūdinti, *jog* atgailavote“ – T. „buvote nuliūdinti į atgailą“ arba „buvote nuliūdinti atgailai“.

nes *patyrėte dievobaimingą liūdesį, todėl iš mūsų *pusės* †jokiu atveju ‡nebuvo jums žalos. ¹⁰ Mat Šdievobaimingas liūdesys sukelia neapgailestautiną *atgailą, kurios pasekmė – išgelbėjimas, bet pasauliškas liūdesys sukelia mirtį. ¹¹ Juk žiūrėkite: kaip tik tai, kad †patyrėte dievobaimingą liūdesį, kiek sukėlė jумыse ‡smarkumo, ir *kiek* Šnoro atsakyti už save, ir *kiek* *pykčio, ir *kiek* baimės, ir *kiek* †stipraus norėjimo, ir *kiek* uolumo, ir *kiek* ‡teisingumo įvykdymo! Jūs visais atžvilgiais Šparodėte, *kad*

* **7:9** „patyrėte dievobaimingą liūdesį“ – T. „buvote nuliūdinti pagal Dievą“; arba „patyrėte liūdesį, susijusį su Dievu“, „buvote nuliūdinti dėl reikalų su Dievu“. † **7:9** „jokiu atveju“ – Arba „niekuo“, „niekame kame“. ‡ **7:9** „nebuvo jums žalos“ – Gr. vksm. nuosaka yra tariamoji, bet reikia išversti būtuojų laiku.

§ **7:10** „dievobaimingas liūdesys“ – T. „liūdesys, atitinkantis Dievą“, „liūdesys pagal Dievą“; arba „liūdesys, susijęs su Dievu“, „liūdesys dėl reikalų su Dievu“.

* **7:10** „atgailą, kurios pasekmė – išgelbėjimas“ – T. „atgailą į išgelbėjimą“ arba „atgailą išgelbėjimui“.

† **7:11** „patyrėte dievobaimingą liūdesį“ – T. „buvo nuliūdinti pagal Dievą“; arba „buvote nuliūdinti dėl reikalų su Dievu“.

‡ **7:11** „smarkumo“ – Arba „stropumo“, „veiklumo“, „neatidėto įvykdymo“, „skubėjimo“.

§ **7:11** „noro atsakyti už save“ – T. y. „pastangų, kad galėtumėte daryti teisingai“ (pašalindami tebenuodėmiaujantį bet neatgailaujantį narį iš savo tarpo).

* **7:11** „pykčio“ – Arba pyktis ant savęs, kad nepakluso iš karto, arba bendrai pyktis ant nuodėmių.

† **7:11** „stipraus norėjimo“ – Arba „ilgesio“. Gali rodyti į jų norą pamatyti ap. Paulių (kaip II Kor 7:7 eilutėje). Arba tai rodo į didžiulį troškimą išspręsti problemą.

‡ **7:11** „teisingumo įvykdymo“ – Arba „atpildo“, „teisybės laikymosi“.

§ **7:11** „parodėte, kad dabar esate švarūs“ – T. „save teigiamai pristatote švariais“.

dabar esate švarūs šiame reikale. ¹³ Todėl mes buvome paguosti dėl jūsų paguodos, ir net dar labiau džiaugėmės dėl Tito džiaugsmo, nes jo dvasia buvo jūsų visų atgaivinta.

8

⁹ Jūs juk pažįstate mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus malonę, kad jis, būdamas turtingas, dėl jūsų tapo vargšu, kad per jo neturtą taptumėte turtingi. ²¹ rūpindamiesi tuo, kas dora ne tik Viešpaties akyse, bet ir žmonių akyse.

9

⁶ Ir *sakau* štai ką: kas šykščiai sėja, šykščiai ir pjaus, o kas apščiai sėja, apščiai ir pjaus. ⁷ Kiekvienas *teduoda* kaip nutaria savo širdyje, ne *gailėdamas ar verčiamas; nes Dievas myli linksmą davėją. ¹⁵ Dėkui Dievui už jo neap-sakomą dovaną!

10

³ Nes, nors vaikščiojame *kūne, kovojame ne pagal kūniškumą, ⁴ (nes mūsų kovos ginklai

* **9:7** „gailėdamas“ – Arba „liūdėdamas“. * **10:3** „kūne“, „kūniškumą“ – Gr. σάρξ (sárx) šioje eilutėje vartojamas du kartus. Žodis σάρξ turi ne vieną apibrėžtį ir čia vartojamas dviem skirtingomis reikšmėmis. Pirmu atveju kalbama apie fizinį kūną, kuriame arba kuriuo žmogus užsiima gyvenimu materialiam pasaulyje. Antru atveju, žodis σάρξ akivaizdžiai turi kitą, neigiamą, reikšmę. Ten nurodo (1) kūniškumą arba (2) kūniškąjį aš arba (3) fizinius (grynai kūno) dalykus, kurie lemia vertybes ir sprendimus. Žodis σάρξ vartojamas neigiama prasme NT ir čia: Rom 8:1, 4, 5, 12-13; II Kor 10:2.

nėra kūniški, bet galingi †per Dievą tvirtovėms griauti) ⁵ nuversdami sumanymus ir visa, kas aukšta, kas išsikelia prieš Dievo pažinimą, ir atveddami nelaisvėn kiekvieną mintį, kad paklustų Kristui ⁶ ir būdami pasirengę †atlyginti už kiekvieną neklusnumą, kai jūsų klusnumas bus Švisiškas. ¹² Nes nedrįstame savęs gretinti ar palyginti su kai kuriais, kurie save teigiamai pristato. Bet jie, matuodami save pagal save pačius ir palygindami save *su savimi, †nedaro išmingtingų išvadų. ¹⁷ O KAS GIRIASI, †TESIGIRIA VIEŠPAČIU. ¹⁸ Nes ne tas Špripažintas tinkamu, kuris teigiamai pristato save, bet kurį teigiamai pristato Viešpats.

11

¹ O, kad jūs pakęstumėte truputėlį mano paikybės! Bet jūs ir pakenčiate mane. ² Nes aš pavyduliauju dėl jūsų *dievotu pavydu, nes vienam vyrui jus pažadėjau į žmonas, kad Kristui pristatyčiau *jus kaip* †tyrą mergelę. ¹⁴ Ir nenuostabu, nes pats Šėtonas apsimeta šviesos angelu. ¹⁵ Tad nieko ypatingo, jeigu ir jo

† **10:4** „per Dievą“ – Arba „Dievui“. † **10:6** „atlyginti“ – Arba „atkeršyti“, t. y. nubauti. § **10:6** „visiškas“ – Arba „užbaigtas“, „be trūkumų“, „netrūktinas“; gr. žodis rodo į pilnatvę. * **10:12** „su savimi“ – Arba „tarpusavyje“. † **10:12** „nedaro išmingtingų išvadų“ – Arba „nedaro protingų išvadų“, „nesusigaudo“ (šnek.). † **10:17** „tesigiria“ – Arba „turi girtis“. § **10:18** „pripažintas tinkamu“ – Arba „išlaikęs tyrimą“. * **11:2** „dievotu“ – Arba „Dievo“. † **11:2** „tyrą“ – Arba „skaisčią“.

tarnautojai apsimeta teisumo tarnautojais, kurių
†galas atitiks jų darbus.

12

⁷ Ir kad nebūčiau perdėm išaukštintas dėl apreiškimų *gausybės, man buvo duotas dyglys kūne, Šėtono pasiuntinys, kad mane smūgiuotų tam tikslui, kad nebūčiau perdėm išaukštintas. ⁸ Už tai tris kartus maldavau Viešpatį, kad *tai* nuo manęs atitrauktų. ⁹ Bet jis man tarė: „Pakanka tau mano malonės, nes mano jėga †tampa tobula silpnume.“ Todėl verčiau mieliausiai girsiuosi savo silpnumais, kad Kristaus jėga †apgautų mane. ¹⁰ Todėl Šgėriusi silpnumais, įžeidimais, *priverstiniais dalykais, persekiojimais, †sielvartais dėl Kristaus, nes, kai esu silpnas, tada esu †stiprus. ²⁰ Mat aš bijau, kad kartais atvykęs nerasčiau jūsų tokių, kokių nenoriu, ir *kad* Šjūs nerastumėte manęs tokio, kokio jūs nenorite, kad kartais nebūtų

† **11:15** „galas“ – Plg. Pat 5:4; Jer 51:13; Rd 4:18; Eze 7:2, 6; Am 5:18, 8:2; Mt 24:6; Lk 21:9; Flp 3:19; Hbr 6:8; II Pt 2:20.

* **12:7** „gausybės“ – Arba „didingumo“. † **12:9** „tampa tobula“ – Arba „pasiekia tikslą“. † **12:9** „apgautų mane“ – T. y. prasiskėstų ant manęs kaip palapinė apgautų stovyklautojus.

§ **12:10** „gėriusi silpnumais“ – T. y. „jaučiu malonumą per savo silpnumus (negalias)“, „džiaugiuosi silpnumais (negaliomis)“.

* **12:10** „priverstiniais dalykais“ – Arba „būtinumais“, „prievartomis“, „prievarta priskirtais dalykais“, gal „poreikiais“. † **12:10** „sielvartais“ – Gal „priespaudomis“. † **12:10** „stiprus“ – Arba „galingas“, „pajėgus“. § **12:20** „jūs nerastumėte manęs tokio, kokio jūs nenorite“ – T. „jums nebūčiau rastas toks, kokio jūs nenorite“.

nesutarimų, *pavyduliavimų, pykčio proveržių, priešišku norų pirmauti, apkalbų, šnibždėtų paskalų, pasipūtimų, †sumišimų,

13

⁵*Patikrinkite save, ar esate tikėjime. Išstirkite save! Arba ar nepažįstate savęs, kad Jėzus Kristus yra jumyse – nebent esate †*Dievo* vertinti atmetinai? ¹¹Galiausiai, broliai, †linkiu *jums* sėkmės! Pasidarykite tobulai sunarinti, Špasinaudokite paguoda, būkite *vienos minties, sugyvenkite taikiai, o meilės ir ramybės Dievas bus su jumis. ¹⁴Viešpaties Jėzaus Kristaus malonė, Dievo meilė ir Šventosios Dvasios bendrystė su jumis visais!

* **12:20** „pavyduliavimų“ – Arba „rungtyniavimų“, „uolaus pirmenybės siekimo atvejų“ † **12:20** „sumišimų“ – Arba „sumaisčių“, „sąmyšių“. * **13:5** „Patikrinkite“ – Arba „Išmėginkite“. Nors gr. žodis πειράζω (peirazo) vartojamas traukimo į nuodėmę reikšmėmis (pvz., (su)gundyti), čia jis reiškia patikrinti, išmėginti, įvertinti, nagrinėti, iširti. † **13:5** „*Dievo* vertinti atmetinai“ – Gr. žodis ἀδόκιμος (adokimos) vartojamas 8-iose eilutėse: Rom 1:28; 1 Kor 9:27; II Kor 13:5-7; II Tim 3:8; Tit 1:16; Hbr 6:8. Jis yra žodžio δόκιμος (dokimos) priešingybė (plg. Rom 14:18, 16:10; I Kor 11:19; II Kor 10:18, 13:7; II Tim 2:15; Jok 1:12). † **13:11** „linkiu *jums* sėkmės“ – Gal „būkite džiaugsmingi“, „likite sveiki“, „geriausios kloties“, žodis yra liepiamosios nuosakos, bet čia yra linkėjimai atsisveikinant. Š **13:11** „pasinaudokite paguoda“ – Arba „būkite drąsinami ir įspėjami“, „guoskite vienas kitą“ ir pan. * **13:11** „vienos minties“ – Arba „vieno nusistatymo“, „vienos mąstysenos“.

Tikinčiųjų paveldo vertimas

The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

Lietuviškai (Lithuanian):

Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu LTBiblijaetaprotonmail.com.

Autorstės teisės

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

Licencija

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

Papildomos žinios iš „eBible.org“

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

English (angliškai):

Preliminary „Believers’ Heritage Translation“

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to LTBiblijaatprotonmail.com.

Copyright

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

Use of translation title and abbreviation.

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

License

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Additional information from “eBible.org”

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source
files dated 7 Nov 2022
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca